

	標準語	本部町伊豆味
1	豚肉と山羊肉は、どっちがおいしいの？	?ワーシシトゥ ヒージャーヤ ジルガ マーサガ？
2	山羊肉より豚肉がおいしい。	ヒージャーヨーカー ?ワーシシガ マーサン。
3	沖縄の豚肉はおいしいの？	ウチナーヌ ?ワーシシヤ マーサンナ？
4	うん、おいしくて安いよ。	ウン、マーサル イーニ ヤッサンドー。
5	山羊汁って、おいしくないの？	ヒージャーシルンディ イーシヤ マーク ネーンル アインナー？
6	うん(ううん)、おいしいけど、においが少しきつい。	ウン、マーサシガ カジャガ ウヘー チューサヌ。
7	でもヨモギを入れたらおいしいから、食べてみて。	アンシン フーチバー インジーネー マーサグトゥ カリンリ。
8	ほら、おいしいだろう？	ヤー？マーサラヤー？
9	おいしくないけれど、体に良さそうだね。	マーク ネーンシガ ルーカイ ジョートー ヤギサン ヤー。
10	残さないで食べていたけど、おいしかったの？	ヌクサングトゥ カリンジャシガ マーサタンナー？
11	うん、おいしかったから、全部食べたよ。	ウン、マーサテグトゥ ムル カランヨー。
12	どれが一番おいしかった？	ジルガ イチバン マーサタガ？
13	魚の煮つけがおいしかった。	イユヌ ニシミガ マーサタン。
14	(残さずに食べたのをみて)へえ、おいしかったんだ。	ヘー、マーサテーサヤー。
15	どうやって魚をおいしく煮るのかなあ。	チャーシ イユ マーサルグトゥ ニーガヤー。
16	酒を少し入れておいしくするんだって。	サキグラー ウヘー イリティ マーサルグトゥ スンリ。
17	イカ墨汁を食べたら歯が黒くなった。	イカシミヌ シルー カラグトゥ ハーガ クルクナタン。
18	あそこの食堂、昔はおいしかったのに、最近はおいしくない。	アマヌ ショクドー、ムカシヤ マーサタシガ、チカグ ルヤ マーク ネーン。

19	そうそう、昔はおいしかった。	ヤサ ヤサ、ムカシヤ マーサタン。
20	どのおかずがおいしくないの？	ジル カティムンガ マーク ネーンガ？
21	キャベツ炒めがおいしくない。	タマナー イリチャー マーク ネン。
22	(自分でたべてみて)こんなにおいしいのに、あの子は何故残したのかなあ。	アンシ マーサルムンヌ アヌクワーヤ ヌーンチ スクチャガヤー。
23	(残した料理を見て)今日の夕ごはん、おいしくなかったの？	チューヌ ユーバンヤ マーク ネンル アイタンナー？
24	味噌汁はおいしかったけど、おかずがおいしくなかった。	ミスシルヤ マーサタシガ、カティムンヤ マーク ネーンタン。
25	おいしくなかったから、はんぶん残した。	マーク ネーンテーグトゥ ハンブン スクチャン。
26	どのおかずがおいしくなかったの？	ジル カティムンガ マーク ネーンタガ？
27	ニンジンの炒め物がおいしくなかった。	チデークニーヌ イリチャーガ マーク ネーンタン。
28	ヤギ汁はおいしくなかったけど、大根の煮つけはおいしかった。	ヒージャーシルヤ マーク ネーンタシガ デークニヌ ニシミヤ マーサタン。
29	おいしくないから、誰もたべないだろう。	マーク ネーン グトゥル ターン カマンハジ。/マーク ネーングトゥル ターン カマンサニ。
30	もしおいしくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシ マーク ネーンデー カマンティン スムンドー。
31	おいしくないものでもラードを入れたらおいしくなるよ。	マーク ネーンシン ?ワーアンダ イリーネー マーク ナインドー。
32	おいしくなかったヤギ汁がヨモギを入れたらおいしくなった。	マーク ネーンタル ヒージャーシルン フーチバーイリタグトゥ マーサタン。
33	おいしくなければ、誰も食べないだろう。	マーク ネーンデー ターン カマンハジ。/マーク ネーンデー ターン カマンサニ。
34	おいしくないのに全部食べるの？	マーク ネーンムンヌ ムル カムンバー？
35	うん、ひもじいから、おいしくなくても食べるよ。	ウン、ヤーサグトゥ マーク ネーンティン カムンヨー。
36	もう少しおいしければ、もっと食べただろう。	ナーウヘー マーサレー ナーヒン カムタルハジ。/ナーウヘー マーサレー ナーヒン カムテーサニ。
37	おいしくなかったのに、食べたの？	マーク ネーンムンヌ カランバー？

38	ううん、おいしかったよ。私は好きだよ。	'ウーウン マーサタンヨー。'ワンヤ シキヤグトウ。
39	もし おいしかったら、もっと食べたかもしれないよ。	ムシ マーサテーネー ナーヒン カムタラハジロー。
40	どんなにおいしくても、食べすぎは良くない。	チャッサ マーサティン カミックワヤ チジロー。
41	おばあさんの味噌汁がおいしかったことを思い出した。	ウンメーヌ ミスシルガ マーサタシ ウビジャチャン。
42	たまにはおいしい魚がたべたいな。	マルケーティナーヤ マーサイユ カミブサンヤー。
43	昨日と今日とどっち(いつ)がひもじいの？	チンヌートウ チュートウヤ イチ ヤーサタガ？
44	今日の方がひもじい。	チューガル ヤーサル。
45	おまえもひもじいの？	?ヤーン ヤーサンナー？
46	うん、ひもじくて死にそうだよ。	ウン、ヤーサヌ シニガターヤサ。
47	おまえは、ひもじくないの？	?ヤーヤ ヤーク ネーンル アイン？
48	うん(ううん)、ひもじいけど、まだがまんできる。	ウーン、ヤーサンガ、ナーマ ニジラリーン。
49	とてもひもじいから、何でも食べられる。	デージナ ヤーサグトウ ヌー ヤティン カマリーン。
50	おまえも、ひもじいだろう？	?ヤーン ヤーサイサニ？
51	ひもじくないけれど、少しなら食べられるよ。	ヤーク ネーンシガ、ウフィグワー ヤレー カマリーンロー。
52	残さないで食べていたけど、そんなにひもじかったの？	ヌクサングトウ カドータシガ、アンシ ヤーサタンバー？
53	うん、ひもじかったから、全部食べたよ。	ウン、ヤーサテーグトウ、ムル カランヨー。
54	どれくらいひもじかったの？	チャナ アタイ ヤーサタガ？
55	皿までたべてしまいそうなくらいひもじかった。	サラマディ カミブサヌ アタイ ヤーサタン。
56	(鍋のご飯がなくなっているのを見て)ほんとうに、ひもじかったんだ。	フントーニ ヤサテーサヤー。

57	そういえば、あのとき、ひもじかったねえ。	アンディ イーネー、アヌ トウチ、ヤーサタンヤー。
58	あんなにひもじかったのに、もう腹いっぱいだ。	アンシ ヤーサタルムン、ナー ワタヌミーゾーン。
59	ごはん、食べてないでしょう？何故ひもじくないの？	ムン、カローランサニ？ ヌーガ ヤーク ネーンル。
60	じつは、さっきお菓子を食べたからひもじくない。	リチェー、キーサ クワーシ カラグトウ ヤーク ネーン。
61	ひもじいのに、腹をこわして何も食べられない。	ヤーサシガ、ワター コンチ ヌーン カマラン。
62	(箸をつけていないのを見て)ひもじくなかったの？	ヤーク ネーンタンナー？
63	ひもじかったけど、お腹が痛かったの。	ヤーサタシガ、ワター ヤムタン。
64	(ひもじくないって言っていたけど)なぜ ひもじくなかったの？	ヌーンリチ ヤーク ネーンタガ？
65	さっきお菓子を食べたからひもじくなかった。	キーサ クワーシ カラーグトウ ヤーク ネーンタン。
66	ひもじくなかったから、はんぶん残した。	ヤーク ネーンテグトウ、ハンブン ヌクチャン。
67	ひもじくはなかったけど、おいしそうだったから食べた。	ヤーク ネーンタシガ、マーサギサーヤテグトウ カラン。
68	ひもじくないから、今は食べなくてもいい。	ヤーク ネーングトウ ナマヤ カマンティン シムン。
69	もしひもじくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシ ヤーク ネーンレー カマンティン シムンドー。
70	ひもじくない時でも食べた方がいいよ。	ヤーク ネーン トウチ ヤティン カムシェー マシドー。
71	ひもじくしなければ、誰も食べないだろう。	ヤーク ネーンレー、ターシ カマンサニ。
72	ひもじくないのに、食べるの？	ヤーク ネーンムンヌ、カムンバー？
73	うん、ひもじくなくてもおいしそうだから食べるよ。	ウン、ヤーク ネーンティン マーサギサーヤテグトウ カムンヨー。
74	もう少しひもじければ、もっと食べただろう。	ナーウフィ ヤーサレー ナーヒン カムテーサニ。
75	ひもじくなかったのに、食べたの？	ヤーク ネーンムンヌ カランバー？

76	ううん、ひもじかったよ。	ウーウン、ヤーサタンヨー。
77	もし ひもじかったら、これを食べてもいいよ。	ムシ ヤーサレー、ウリ カリン スムンドー。
78	どんなにひもじくても、腐ったのは食べるな。	デージナ ヤーサティン、クサリムンヤ カムナ。
79	昔ひもじかった時のことを思い出した。	?ンカシ ヤーサル トウチヌ クトゥ ウビイジャチャン。
80	ひもじいときは何を食べてもおいしい。	ヤーサレー ヌー カリン マーサル アイル。
81	とてもひもじくて、仕事ができなかった。	ルク ヤーサヌ シクチン ナランタン。
82	唐辛子はとてもからい。	コーレーグスヤ デージナ カラサン。
83	唐辛子はからいから、食べたくない。	コーレーグスヤ カラサグトゥ カミブク ネーン。
84	唐辛子はからくても、おいしいから、好きだ。	コーレーグスヤ カラサティン、マーサグトゥ、シキドー。
85	唐辛子を入れすぎて、からかった。	コーレーグス イリジューサヌ、カラサタン。
86	今日のおかずは あまり からくない。	チューヌ カティムンヤ アンシ カラクネーン。
87	唐辛子を入れてもからくなかった	コーレーグス イリティン カラクネーンタン。
88	唐辛子を入れたら、からくて 食べられない。	コーレーグス イリーネー、カラサヌ カマラン。
89	こんなに からいのに 食べるの？	アンシ カラサンムンヌ カムンバー？
90	ああ、からい！	アイエーイ、カラサヌ！
91	唐辛子を入れたらからなくなった	コーレーグス インタグトゥ カラク ナタン。
92	いつでも おみやげは うれしい。	イチナティン チトゥー 'イーネー ウッサン。
93	ひさしぶりに 孫に 会えて うれしい。	マルケーティ ウマガニ アーティ ウッサン。
94	昨日は 孫に 会えて うれしかった。	チンヌーヤ ウマガニ アーティ ウッサタン。

95	ああ、うれしいなあ。	アー、ウッサヨー。
96	うれしい知らせが とどいた。	ウッサル シラシガ トウルチャン。
97	太郎の車は黒い	タラーヌ クルマヤ クルサン。
98	(太郎の買った車を初めてみて)へえ 太郎の 車って くるかったんだ。	へー タラーヌ クルマヤ クルサタンバー。
99	(太郎の車の色を思い出して)そうそう、太郎の車は 黒かった。	ヤサヤサ、タラーヌ クルマヤ クルサタン。
100	うわあ。黒い！	アイエー、クルサヌ！
101	おとうさんの 髪は 黒い。	スーヌ カラジヤ クルサン。
102	わかいころは おじいさんの 髪も くるかった。	ワカサル トウチャ タンメーヌ カラジン クルサタン。
103	黒い 車が 止まっている。	クル クルマガ トウマトーン。
104	おじいさんとおばあさんはどっちが年上だったの？	タンメートウ ?ンメーヤ ターガ トウシ?ワービ ヤタガ？
105	おじいさんよりおばあさんが5歳年上だった。	タンメーヨーカ ?ンメーヤ イチチ トウシ?ワービ ヤタン。
106	(おばあさんの年齢を聞いて)へえ、おばあさんが年上だったんだ。	へー、?ンメーガル トウシウイ ヤタンバー。
107	おばあさんが年上だったことは、家族しか知らなかったなあ。	?ンメーガ トウシ?ウワービ ヤシヤ、ヤーニンジュビ ケーガル ワカイタル。
108	おばあさんは年上だったのに、おじいさんにやさしかったよ。	?ンメーヤ トウシウイ ヤタシガ、タンメーカイヤ シンジチ ヤタンドー。
109	おばあさんは年上なのに、威張らなかった。	?ンメーヤ トウシウイ ヤシガ、イバランタンドー。
110	おばあさんは、相手が年上でも年下でも区別しなかった。	?ンメーヤ エーティガ トウシウイ ヤティン トウシシチャ ヤティン イルー ミシランタンドー。
111	おじいさんは年上じゃなかったのに、おばあさんは敬語を使っていたの？	タンメーヤ トウシウイ ヤランタシガ、?ンメーヤ ウヤメークトゥバ チカートータンバー？
112	うん、年上じゃなくても、おじいさんには敬語を使っていた。	ウン、トウシウイ ヤランティン、タンメーニヤ ウヤメークトゥバ チカートータン。
113	兄さんと姉さんは、どっちが年上なの？	ヤッチートウ ?ンミーヤ ターガ シージャ ヤガ？

114	姉さんが兄さんより三つ年上だよ。	?ンミーガ ヤッチーヨーカー ミーチ トウシウイ ヤンドー。
115	兄さんが年上だったの？	ヤッチーガル トウシ?ワービ ヤタンナー？
116	ううん、年上じゃなかった。	'ウー'ウン、トウシウイ ヤランタン。
117	あなたが年上なの？	ウンジュガル トウシウイ ヤイビーンナー？
118	ううん、年上じゃない。	'ウー'ウン、トウシウイ ヤラン。
119	そうそう、太郎が俺より年上だった。	ヤサヤサ、タラーガ ワンヨーカー トウシウイ ヤタン。
120	(独り言のように)太郎と花子はどっちが年上かなあ。	タラートゥ ハナコヤ ターガ シージャガヤー？/タラートゥ ハナコヤ ターガ シージャガ？
121	花子が太郎より年上だろう(年上のはずだ)。	ハナコガ タラーヨーカー シージャ ヤルハジ。
122	花子が太郎より年上だっただろう(年上だったはず)。	ハナコガ タラーヨーカー シージャ ヤタルハジ。
123	(年上じゃないとおもっていたけど)年上だったのかな。	トウシウイ ヤテーサヤー。
124	私より年上の甥がいる。	ワンヨーカー トウシ?ワービヌ ミーックワガ ウイン。
125	佐藤さんは、年上だから、とても威張っている。	サトーサンヤ、トウシウイ ヤグトゥ、チェーン イバトーン。
126	あの人が年上じゃなければ、だれも言うことを聞かない。	アヌ チュガ トウシウイ ヤランキバ、ターン イーシチカン。
127	年上じゃなかったから、言うことを聞かなかった。	トウシウイ ヤランタグトゥ、イーシ チカントン。
128	あいつが年上じゃないなら、敬語を使わなくてもいい？	アヌヒャーガ トウシウイ ヤランキバ、ウヤメークトゥバチカーランティン シムンナー？
129	(写真を見ながら)このなかで誰が年上じゃないの？	クヌ ナーカンティ ターガ トウシウイ ヤランガ？
130	阿部さん、年上じゃなかったの？	アベサンヤ、トウシウイ ヤランタンバー？
131	うん、年上じゃないのに、いつも威張っていた。	ウン、トウシウイ ヤランムンヌ、イチン イバトータン。
132	阿部さんが年上じゃなかったことはみんな知っていたよ。	アベサンガ トウシウイ ヤランタシヤ ムルガ シッチョータンドー。

133	年上じゃないから、誰も言うことを聞かない。	トウシウイ ヤラングトゥ、ターン イーシ チカン。
134	もし年上だったら、もっと威張っていたかもしれない。	ムシ トウシウイ ヤレー、ナーヒン イバトータルハジ。
135	(写真を見ながら)このなかであなたより年上じゃない人は誰と誰？	クヌ ナーカンティ ウンジュヨーカー トウシウイ ヤラン チュヤ タートゥ ターガ？
136	年上じゃないのはこの人だよ。	トウシウイ ヤランシヤ クヌ チュドー。
137	この人、年上じゃないの？	クヌ チュ トウシウイ ヤランバー？
138	うん、年上じゃないが、いい人だったよ。	ウン、トウシウイ ヤランシガ、'イー チュドー。
139	年上なら年上らしくしなさい。	シージャ ヤレー シージャラーシク セー。
140	ひいおじいさんとひいおばあさんは、どっちが年上じゃなかったの？	ウフタンメートゥ ウフ?ンメーヤ、ターガ トウシウイ ヤランタガ？
141	今日の たろうは いつもとちがって やさしい。	チューヌ タラーヤ チャートゥ チガティ エンダサン。
142	たろうは やさしい。	タラーヤ エンダサン。